



攜手並肩

2016

September 04

**Be Strong and
Courageous**



Together!

剛強壯膽

約書亞 Joshua 1:1-9



台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

Pastor: 黃景彬牧師 Rev. Jim Huang

SKY Ministry: Rev. Paul LaMontagne

100 Livingston Avenue, New Brunswick, NJ 08901

Tel/Fax: 732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpc@tafpc.org

台美團契長老教會
雙語主日禮拜程序
TAFPC Service Order of Bilingual Sunday Worship

司會：陳美雲長老 & 許毓升(Steven)弟兄
證道：黃景彬牧師 司琴：陳玫瑰姊妹

1:00 pm

September 04, 2016

序樂
宣召

司(華): 主啊, 祢鑒察我們, 認識我們;

司(台): 主啊, 祢鑒察(kàm-chhat)阮, 識(bat)阮;

眾(華): 我們讚美祢, 上帝啊, 創造我們的主。

眾(台): 阮謳咗祢, 上帝啊, 創造阮的主。

司(華): 祢是陶匠, 我們是泥土;

司(台): 祢是燒瓷(hûi)師傅, 阮是土;

眾(華): 我們是祢手中的工作。

眾(台): 阮是祢的手所造 e。

詩歌*

「尊貴全能神」

TKC 敬拜團隊

全能真神你掌權, 你的慈愛永遠長存,
萬民都來尊崇你聖名, 世上萬有屬於你,
你的慈愛永遠長存, 榮耀的名直存到永遠。

[Chorus] 哈利路亞, 尊貴全能神,
天地萬有都會滅沒,
唯有你永遠不改變,
哈利路亞, 聖潔全能神,
無一人能與你相比,
所有榮耀都歸於你。

平安禮

兒童主日時間

Pastor Katie Mulligan

(*方便站立的人, 請站立)

唱詩*

(華): 靈糧詩選 #19 「祢真偉大」(見夾頁)

(台): 新聖詩 #27 「我主上帝」

悔罪邀請

(華)我們來到祢的面前尋求和好與平安，我們希望經歷寬恕。上帝啊！因祢的恩惠，我們在祢和相互之間懺悔我們的罪。

(台)咱著用真實的心，來親近上帝，咱相閣佇上帝的面前彼此認罪。咱若認咱的罪，祂是真實公義，欲赦免咱的罪，洗除咱攏總的不義。

認罪祈禱(齊聲讀祈禱文)

眾(華) 信實慈愛的上帝，我們承認，我們仍無法脫離罪惡。我們聽從惡人的意見，並嘲笑那些行善的。我們籌謀無法完成的計劃，又應許我們不能實踐的承諾。恩典的上帝，求祢赦免我們。復興、更新我們的心，好讓我們能尋求祢的旨意，並竭盡所能行善；奉主耶穌基督的聖名求，阿們。(默禱)

眾(台) 信實慈愛的上帝，阮承認阮猶(iáu)不能(bē-tàng)離開罪惡。阮聽從(thiaⁿ-chiông)惡人(ok-lâng)的意見，恥笑(thí-chhiò)那些(hia-ê)行善(hêng-siān)的(ê)。阮籌謀(tiû-bô)無法度完成的計劃，閣應允阮不能(bē-tàng)實行的約束。赦免阮！恩典的上帝。復興(hòk-heng)更新(keng-sin)阮的心，互阮通尋求(chhōe-kiû)祢的旨意，閣盡全力行善(hêng-siān)；奉主耶穌基督的聖名求，阿們。(默禱)

赦罪的確信

(華)人若在基督裡，就是新造的人，舊的已經過去，新的生命已經開始。要知道我們已得赦免，心中有平安。阿們！

(台)人若站佇基督，就是新創造的人，舊的生活已經過去，新生活已經開始，著知咱得著赦免，咱有平安。阿們。

(*方便站立的人，請站立)

讚美 (Praise)

「The Gift of Love」

男聲聖歌隊

American folk tune, arranged by 陳世光

translation by 林又堅

設使會(gâu)講精彩演講，也有恩賜感動眾人，
若無疼心言語是空，鏡(lâ)鈸聲響利益無望。
把(Kā)我所有賑(chin)濟喪鄉，也將仁愛積極宣揚，
若無疼心作遮ê工，所成一切馬上(liâm-mi)變空。
懇求聖靈降臨我心，使伊完全是我所求，
逐項作為疼心引導，得到釋(tháu)放謳咾無煞。

讀經

路加 14:25-33 (新約: 藍, p88; 紅, p123; 棕, p123)

台語: 林秀芬姊妹

華語: 許毓升弟兄

證道

「當門徒的代價」

講員: 黃景彬牧師

翻譯: 楊英才長老

回應詩歌*

「願祢國度降臨」

TKC 敬拜團隊

在神的國度裡 有權柄和能力
不憑血氣 不憑勢力 單單倚靠主聖靈
在神的國度裡 屬神的子民
不分語言 在祢面前將榮耀歸與祢

[Chorus] 願祢國度降臨在這地

同心高舉主耶穌的聖名

願祢聖靈彰顯在這地

施行神蹟 醫治能力

我們佇立在祢的同在裡

[Bridge] 我們是祢揀選子民 帶著天國使命

靠著聖靈宣揚基督的能力

我們是祢天國子民 願祢帶來復興

再次甦醒 看見祢國度降臨

報告與介紹

(*方便站立的人，請站立)

唱詩*

(華): 靈糧詩選 #186 「我要真誠」(見夾頁)

(台): 新聖詩 #505 「我欲忠實」

代禱

黃景彬牧師

奉獻 讓我們以奉獻的心來做我們的回應。如果在場的朋友們，沒有這一個習慣，請不要覺得有義務奉獻。

詩歌*

「親眼看見祢」

TKC 敬拜團隊

有祢,我生命不一樣, 有祢,我生命再燃亮,
有祢,我不害怕困難, 有祢,我有滿足的喜樂,

我在深處裏求告祢, 祢在天上聽我禱告,
祢是我堅固避難所, 我讚美祢直到永遠。

[Chorus] 太陽還存, 月亮還在, 人要敬畏祢直到萬代。

我從前風聞有祢, 現在我親眼看見祢。

祝禱*

阿們頌 (阿們, 阿們, 阿們!) 新聖詩 #643

殿樂

(*方便站立的人, 請站立)

出席與奉獻 (8/28/2016):

台語禮拜	出席	106 人	奉獻	\$4163.00
英語禮拜	出席	20 人	奉獻	\$358.00
特別奉獻	感恩奉獻	\$500.00	聯合退修會 奉獻	\$200.00

主內交通與代禱：

1. 請繼續為本會建堂的需要迫切禱告，求主來帶領。也為本會 2016 教牧長執同工代禱，求主加添智慧及恩典!
2. 請為謝敏川牧師膽管內的結石、心臟及體力代禱，求主醫治，願早日康復。謝謝!
3. 溫信子姐跌傷，請為她代禱，求主憐憫醫治，早日康復!

小會公告：

1. 今後教會月份輪值與行事表將用電子郵件(e-mail)分發，若需要影印單張，請向教會辦公室索取。
2. 9/10(六) 10am-12pm 召開長執同工會，請準時出席! 謝謝!
3. 9/11(日) 小會開會，請會員準時出席! 謝謝!

消息報告：

1. 歡迎參加禮拜的兄姊，禮拜後請到樓上享用茶點並交誼。
2. 今天是全教會主日學時間，聚會後請留步參加。謝謝!
3. 恭喜許史青姐(Sonya Chuang)當選美國長老教會東北區婦女會亞裔婦女代表 (Member-at-Large Representing Asian American Women).
4. 教會圖書館自即日起到 9/17(六)間將重新清點藏書，請兄姊們盡可能在近日內將借出的書籍歸還圖書館，或至少確定你曾登記所借出的書籍，以便於清點。謝謝!
5. 家庭團契 9/10 (六) 12:00-2:00pm 舉辦台灣美食；2:00pm-5:00pm 保齡球比賽，獎品多多，歡迎爭取。(若要外購肉圓請於 9/5 前通知 JC，請配合以免餐廳因加班而無法午休)。地點:文川長老的 Harmony Bowling Alley, 1815 Rt 35 Middletown, NJ 07748.
6. Hillsborough 長老教會將於 9/24(六) 舉辦婦女退修會，9:00am-3:30pm，地點: Hillsborough 長老教會。邀請本會婦女踴躍參加，詳情及報名(報名費\$35，含午餐，9/18 截止) 請看公佈欄。
7. 北美神學研究會將於 10 月 4-8 日在加拿大多倫多舉行，詳情請看公佈欄。歡迎直接向主辦單位報名參加。
8. 2016 華人牧長信徒研讀本聖經研習會將於 11 月在普林斯頓神學院(11/16-18)及新城歸正教會(11/19)舉行。歡迎直接向主辦單位報名參加，詳情請看公佈欄。

生活充實俱樂部：

1. 9/07 劉兆民博士 "製藥師-抗生素&益生菌相關保健"
2. 9/14 張幸吉博士 "漫談噪音、聽力損失和聽力保護"

每日讀經 (9/04/16-9/10/16) :

日期	經節	思考問題
9/04	路加 14:25-33	這段文字如何教導你作門徒？
9/05	撒母耳下 11:26-12:13a	你從這段經文裏學到，如何挑戰有權勢的人依道德行事呢？
9/06	詩篇 51:1-12	"被正直的靈更新"對你而言是什麼意思？
9/07	耶利米 4:11-12, 22-28	請問本文如何適用於今天我們的世界？
9/08	詩篇 14	神在人類身上找尋什麼？
9/09	提摩太前書 1:12-17	蒙憐恤是什麼意思？
9/10	以弗所 4:1-16	你怎麼憑愛心說誠實話？

聖工分配：

	本 週 (9/04/2016)	下 週 (9/11/2016)
招 待	蘇添貴 孫淑真	洪建仁 楊靜雅
司 琴	陳玫麗	陳玫麗
司 會 / 報 告	陳美雲/許毓升(Steven)	黃晉文
司 獻	楊純貞 蘇添貴 劉麗玲 許史青	梁璋琦 梁慶弘 劉麗玲 許史青
來 賓	張文傑	謝慶賢
清 點 奉 獻	楊純貞 余秀美	楊純貞 余秀美
茶 點	劉麗玲	黃再蘭
整 理	蘇英世 許毓升	蔡賢奕 SKY
育 嬰	Sonya	Agatha
值 日 長 執	Christine Su 許史青	Christine Su 許史青

教會行事表：

	聚會項目	時間	主理 (9/04)	主理 (9/11)	地點
日	主日早禱會	11:00am-11:30am	黃景彬	陳東亮	Basement Room 3
日	聖歌隊練習	11:30 am-12:45 pm	林又堅	沈新欽	Basement Room 9
日	主日禮拜	1:00pm-2:15pm	黃景彬	黃景彬	Sanctuary
日	成人主日學	2:45pm-4:30pm	全教會主日學	暑期短宣報告	Friendship Hall / Chapel
日	TKC	2:45pm-4:30pm	全教會主日學	禱告會	Friendship Hall /Basement Rm 1
日	Hand Bell	2:45pm-4:30pm	暑休	陳玫瑰	Hand bell Room
二	婦女查經	10am-noon	(9/06) 暑休	(9/13) 黃景彬	Board Room
五 (9/09)	分區查經	8pm-10pm	主理	經文	招待家庭
		Brunswick	何德淵	林後 6 章	德淵與宜帖家 732-698-7690
		Edison	陳毓盛	林後 7 章	毓盛與昭瑩家 732-815-0536
Princeton	林繼義	林後 6 章	崇仁與聖珍家 609-430-0362		

"主禱文"

「阮佇天裡的父，願祢的名聖，
 祢的國臨到，祢的旨意得成，佇地裡親像佇天裡。
 阮的日食 (jit-sit) 今仔日互阮，
 赦免阮的辜負 (ko-hu)，
 親像(chhin-chhiuⁿ) 阮亦有赦免辜負阮的人。
 莫得導 (chhoa) 阮入佇試 (chhi)，
 著救阮脫離彼個歹的 (pháinⁿ-e)，
 因為國、權能 (khoân-lîng)、榮光攏是祢所有，
 代代無盡。阿們！」